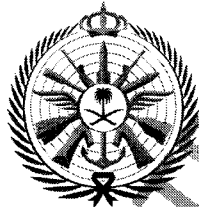


KINGDOM OF SAUDI ARABIA
MINISTRY OF DEFENSE
STAFF COMMAND
MEDICAL SERVICES DEPARTMENT
ARMED FORCES HOSPITALS - TAIF REGION
HUMAN RESOURCE DEPARTMENT

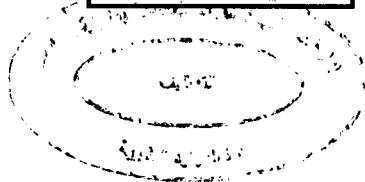
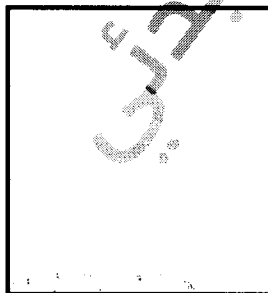
المملكة العربية السعودية
وزارة الدفاع
رئاسة هيئة الأركان العامة
الإدارة العامة للخدمات الطبية للقوات
إدارة مستشفيات القوات المسلحة بمنطقة الطائف
ادارة الموارد البشرية



وزارة الدفاع
MINISTRY OF DEFENSE

عقد عمل خارجي

INTERNATIONAL EMPLOYMENT CONTRACT



NAME	REENA KARICKAL RAJU	رينا كاريكال راجو	الاسم
EMPLOYEE NO.			الرقم الوظيفي
JOB TITLE	STAFF NURSE I	ممرض قانوني 1	الوظيفة

EMPLOYEE SIGNATURE :

Reena

توقيع الطرف الثاني :

THIS EMPLOYMENT CONTRACT IS MADE BY AND BETWEEN :

(FIRST PARTY)

ARMED FORCES HOSPITALS - TAIF REGION

ADDRESS : TAIF, SAUDI ARABIA

P.O. BOX : 1347 ZIP CODE : 21944

(SECOND PARTY)

REENA KARICKAL RAJU

HERE IN AFTER REFERRED TO AS (EMPLOYEE)

EMPLOYEE NO. :

NATIONALITY : Indian

DATE OF BIRTH : 05/09/1998

ID/PASSPORT NO. : W0083818

PLACE OF ISSUE : Trivandrum

DATE OF ISSUE : 03/05/2022

POINT OF RECRUITMENT :

BOTH PARTIES ACCEPTS THAT THE SECOND PARTY HAS TO WORK IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING :

ARTICLE 1 : CONTRACT DATA

CONTRACT TYPE : INTERNATIONAL EMPLOYMENT CONTRACT

CONTRACT STATUS : Single CAT : 2000

POSITION NO. : 01216030

POSITION TITLE: STAFF NURSE I

DEPARTMENT : PEDIATRIC I.C.U.

POINT OF ASSIGNMENT : AL HADA HOSPITAL

LEVEL : 3 GRADE : 1 YEARLY INC. : 240

CONTRACT PERIOD : 24 MONTHS

EFFECTIVE DATE OF CONTRACT

FROM : TO :

SALARY AND ALLOWANCES

BASIC SALARY : SR 6,720 Per Month

HOUSING ALLOWANCE : Provided TRANSPORTATION ALLOWANCE : Not Applicable

EDUCATION ALLOWANCE : Not Applicable FOOD ALLOWANCE : Not Applicable

SPECIALTY ALLOWANCE : Not Applicable OVERTIME : Eligible (If Needed)

TRAINING ALLOWANCE : Not Applicable DISTINGUISHED : Not Applicable

SUPERVISORY ALLOWANCE : Not Applicable HAZARD ALLOWANCE : Not Applicable

PSYCHIATRY CARE ALLOWANCE : Not Applicable NATURE OF WORK ALLOWANCE : Not Applicable

LOCAL BUSINESS LEAVE :

INTERNATIONAL BUSINESS LEAVE :

TICKETING : Annual (As Per Policy)

CHILDREN'S EDUCATION ALLOWANCE :

Not Applicable

EMPLOYEE SIGNATURE :

رقم الموظف :

تم إبرام هذا العقد بين كل من :

(الطرف الأول)

الإدارة العامة للخدمات الطبية للقوات المسلحة

عنوانه: الطائف المملكة العربية السعودية

ص.ب: ١٣٤٧ الرمز البريدي: ٢١٩٤٤

(الطرف الثاني)

رينا كاريكال راجو

و يشار اليه ب (الموظف)

الرقم الوظيفي :

الجنسية: هندية

تاريخ الميلاد: ١٩٩٨/٠٩/٠٥

رقم بطاقة الأحوال/جواز W٠٠٨٣٨١٨

مكان الاصدار: تريفاندرم

تاريخ الاصدار: ٢٠٢٢/٠٥/٠٣

مكان التعاقد:

وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول وفقاً لما يلي :

البند الأول : بيانات العقد

نوع العقد : عقد عمل خارجي

وضع العقد : عقد اعزب الفنة : ٢٠٠٠

رقم الوظيفة : ٠١٢١٦٠٣٠

مسمى الوظيفة : ممرض قانوني ١

القسم : وحدة العناية المركزة للأطفال

مكان العمل : مستشفى الهدا

المستوى ٣ الدرجة : ١ العلاوة السنوية : ٢٤٠

مدة العقد : ٢٤ شهر

تاريخ مباشرة العمل

إعتباراً من : حتى :

الراتب و البدلات:

الراتب الاساسي : ٦,٧٢٠ في الشهر

بدل السكن : مؤمن بدل النقل : بدون

بدل التعليم : بدون بدل الطعام : بدون

بدل ندرة : بدون بدل العمل الاضافي : حسب الحاجة

بدل تدريب : بدون بدل تميز : بدون

بدل إشراف : بدون بدل عدوي : بدون

بدل نفسية : بدون بدل طبيعة عمل : بدون

بدل إنتداب داخلي :

بدل إنتداب خارجي :

تذاكر السفر : سنوياً

بدل تعليم الاولاد:

بدون

توقيع الطرف الثاني :

NAME OF DEPENDENTS

DATE OF BIRTH

1. Not Applicable .1
2. _____ .2
3. _____ .3

ARTICLE 2 : JOB DUTIES

- The employee will carry out the duties of the post as defined in the job description.
- The employee will carry out the duties and responsibilities of the post with competence and integrity, and in accordance with the professional standards required by the hospital
- The hospital reserves the right to assign or send the employee to work in department/division/clinic within and outside its premises as required. Refusal of employee compliance will be subject the employee to his/her immediate termination.

البند الثاني : المهام الوظيفية

- يقوم الموظف بواجبات حسب ما هو موضح في الوصف الوظيفي.
- يقوم الموظف بواجبات ومسؤوليات الوظيفة بكل كفاءة و امانة ووفقا للمستويات المهنية التي يطلبها المستشفى.
- المستوصفات و العيادات الملحقه بإدارة مستشفيات القوات المسلحة بمنطقة الطائف هي جزء لا يتجزأ من المستشفى و يحق لإدارة المستشفيات تكليف الموظف بالعمل في اي فيها.

ARTICLE 3 : CONTRACT PERIOD

Contract period will be the duration that both parties agreed on and will be counted based on the Gregorian Calendar. Contract to be renewed for further period according to mutual agreement. If any of the parties has intend not to renew the contract, the said party must notify the other in writing at least ninety (90) days before the contract expiration date for international contract.

البند الثالث : مدة العقد

تكون مدة العقد حسب المدة المتفق عليها و تحسب بالتاريخ الميلادي ويجدد العقد لفترة لاحقة على اساس اتفاق متبادل بين الطرفين ما لم يرغب احدهم في عدم تجديد العقد فإنه يتعين عليه إبلاغ الطرف الاخر كتابة بعدم الرغبة في التجديد قبل انهاء العقد بـ (٩٠) يوما على الأقل.

ARTICLE 4 : PROBATIONARY PERIOD

The first ninety (90) days of the contract will be considered as probationary period and both parties have the right to terminate this contract without paying any severance or compensation to the other party.

البند الرابع : فترة التجربة

تعتبر التسعين يوما الاولي من العقد فترة تجريبية يجوز للطرفين فسخ العقد فيها دون مكافأة او سبق إخطار او تعويض للطرف الاخر, ولا تحسب فترة الاعياد

ARTICLE 5 : HOUSING AND TRANSPORTATION ALLOWANCE

In accordance with the requirements in the Royal Decree No. 30M of 02/06/1430H

البند الخامس : بدل السكن و بدل النقل

وفقا للضوابط المذكورة في المرسوم الملكي رقم ٣٠/م و تاريخ ١٤٣٠/٠٦/٠٢ هجري

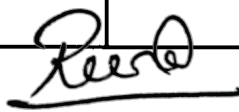
ARTICLE 6 : HOURS OF WORK

Working hours will be according to the existing hospital policy which will not exceed forty eight (48) hours per week, except during the Holy Month of Ramadan in which working hours for Muslims should not exceed six (6) hours daily or thirty-six hours per week (prayer time and break is exclusive). Compensation for extra hours worked will be paid as per Hospital policy.

البند السادس : ساعات العمل

تكون ساعات العمل بحسب السياسة المتبعة لدى المستشفى و بما لا يتجاوز (٤٨) ساعة اسبوعيا عدا شهر رمضان المبارك فيجب الا تزيد ساعات العمل الفعلية فيه للمسلمين على ست ساعات يوميا او (٣٦) ساعة اسبوعيا ولا تدخل في ساعات العمل الفترة المخصصة للصلاة و الراحة و الطعام و يعوض الموظف عن ساعة العمل الاضافية وفقا لنظام العمل

EMPLOYEE SIGNATURE :



توقيع الطرف الثاني :

ARTICLE 7 : ANNUAL LEAVE

The employee is entitled to 30 full paid days as annual leave and 8 days holiday as mentioned in the contract as per Hospital policy and can be used after completing three (3) months in the first contract year of service.

The Employee should use his annual leave within the timeframe of his contract. Only under special circumstances can he utilize leave up to 90 days within commencing the second year of the contract.

البند السابع : الاجازات السنوية

يستحق الموظف إجازة سنوية بأجر كامل ٣٠ يوماً و ٨ أيام اعياد ويحق للموظف استخدامها اعتباراً من سنة الخدمة الأولى بعد قضاء ٣ أشهر في الخدمة، ولا يحق له ترحيل أكثر من الأستحقاق

السنوي من الاجازات للسنة التعاقدية الجديدة على أن يستنفذها خلال مدة لاتزيد عن (٩٠) يوماً من بداية العقد التالي

ARTICLE 8 : MEDICAL TREATMENT

The Employee and his /her agreed dependents will be entitled to medical treatment during the term of employment contract as per hospital regulations, in addition to dental treatment and plastic surgery for emergency cases only infertility treatment is an exception.

البند الثامن : العلاج

يستحق الموظف و مرافقيه المعتمدين العلاج الطبي الذي يوفره المستشفى طيلة فترة سريان العقد ووفقاً لما تراه ادارة المستشفى بالاضافة الى العلاج الاسنان و الجراحة التجميلية في الحالات الطارئة فقط و يستثنى من ذلك علاج العقم.

ARTICLE 9 : PROFESSIONAL REGISTRATION

The employee who is assigned on health job should abide to register at the Saudi Council for Health Specialties and equate his/her obtained certificate bearing all fees within the first three months of contract.

البند التاسع : التسجيل المهني

يلتزم الموظف المعين على وظيفة صحية بالتسجيل لدى الهيئة السعودية للتخصصات الصحية و معادلة الشهادات الحاصل عليها و التسجيل في تأمين اخطاء ممارسة المهن الطبيه (للأطباء فقط) و ذلك خلال الثلاثة أشهر الاولى من العقد مع تحمل كامل الرسوم المترتبة على ذلك

ARTICLE 10 : PASSPORT (NON-SAUDI)

The employee and the length of the validity of the contract must surrender the passport to carry out the procedures for renewing residence and work permits and obtaining visas.

البند العاشر : الجوازات

على الموظف وطول مدة سريان العقد تسليم جواز السفر للقيام باجراءات تجديد الاقامه وتصريح العمل و الحصول على التأشيرات .

ARTICLE 11 : SEVERANCES PAYMENT

The Employee has the right of severance payment for every year of services started in the Saudi Labor and Workmen's Law.

البند الحادي عشر : مكافأة نهاية الخدمة

يستحق الموظف مكافأة نهاية الخدمة عن سنوات خدمته في المستشفى وفقاً للائحة تنظيم العمل

ARTICLE 12 : PRIVATE PROVISIONS

The General Director of Armed Forces Medical Services Directorate has the right to direct the employee at anytime to work in any of the Military hospitals and Medical Services Directories in Saudi Arabia as needed.

البند الثاني عشر : مكان العمل

يحق لمدير عام الإدارة العامة للخدمات الطبية للقوات المسلحة وفي أي وقت يراه وحسب الحاجة على توجيه الطرف الثاني للعمل بأي من المستشفيات القوات المسلحة وإدارات الخدمات الطبية بالمملكة العربية السعودية .

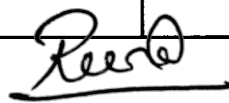
ARTICLE 13 : TERMS AND CONDITIONS

In case both parties made an agreement on any specific condition not mentioned in this Contract, it will be obligatory for both parties conditioned to be within First Party authorities without any contradicting with policies and instruction implemented in the Kingdom otherwise it will be nullified.

البند الثالث عشر : شروط واحكام

في حالة اتفاق الطرفين على شروط معينة لم تذكر في هذا العقد فإنها تكون ملزمة للطرفين شريطة ان يكون ذلك ضمن صلاحيات الطرف الأول ولا تتعارض مع الأنظمة و التعليمات المعمول بها في المملكة أو بند من بنود هذا العقد و إلا اصبحت هذه الشروط باطلة.

EMPLOYEE SIGNATURE :



توقيع الطرف الثاني :

ARTICLE 14 : PREMATURE TERMINATION

Employee may be terminated on these conditions :

- Resignation of an employee will be accepted on the condition of three (3) month's notice for international contracts.
- Permanent or extended long-term inability of the employee to perform the job.
- Death of the employee.
- Dismissal of the employee for offenses against Saudi Arabian Laws, regulation of customs or by force of a decision adopted by a disciplinary council.
- Absence of the employee from work for more than ten (10) consecutive days at one time without acceptable legitimate reason or twenty (20) days accumulative absence during the contract year.
- Disqualification of the employee on professional grounds.
- Failure by the employee to satisfactorily complete the (90 days) probationary period.
- The employee undertaking an employment elsewhere whilst under employment with PSHRC.

البند الرابع عشر : انتهاء العقد قبل انتهاء مدته

يجوز إيقاف الموظف على هذه الشروط:


- قبول استقالة الموظف شريطة تقديم إشعار قبل نهاية العقد للموظفين بثلاثة أشهر للموظفين ذوي العقود الدولية
- عجز الموظف الدائم أو الطويل الأمد عن القيام بالعمل
- وفاة الموظف
- طرد الموظف بسبب ارتكابه جرائم تخل بالقوانين و الأنظمة و التقاليد المرعية في المملكة العربية السعودية أو بناء على قرار صادر عن مجلس تأديبي.
- غياب الموظف عن العمل دون سبب مشروع و مقبول لفترة تزيد عن عشرة (١٠) أيام متتالية أو أكثر من عشرين (٢٠) يوماً متفرقة خلال السنة الواحدة
- نزع الأهلية من الموظف بناء على أسس مهنية.
- عدم اجتياز الموظف فترة تجربته (٩٠ يوماً) بصورة مرضية
- قيام الموظف بعمل آخر خارج المستشفى خلال مدة توظيفه بالمستشفى.

THIS CONTRACT HAS BEEN PREPARED WITH ONE ORIGINAL AND TWO COPIES. THE ORIGINAL AND ONE COPY WILL BE WITH THE HOSPITAL HUMAN RESOURCE DEPARTMENT AND ONE COPY WILL BE GIVEN TO EMPLOYEE.

وقد تم إعداد هذا العقد من نسختين الاصل في ملف الموظف والنسخة الاخرى تسلم للموظف .

EMPLOYEE

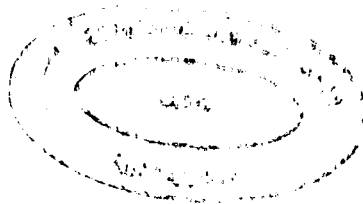
الطرف الثاني

NAME	REENA KARICKAL RAJU	الاسم
SIGNATURE		رينا كاريكال راجو
DATE	20/08/2023	التاريخ

اللواء

د. ياسر بن حسن بابعير
مدير إدارة مستشفيات القوات المسلحة بمنطقة الطائف

OFFICIAL STAMP



الختم الرسمي

REMARKS :